

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 JUIN 1921.

Proposition de loi sur la réforme de la
bienfaisance publique ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel tot hervorming van de
openbare weldadigheid ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

TEKST DOOR DE KAMER IN EERSTE
LEZING AANGENOMEN (2).

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

Dispositions générales.

Algemeene bepalingen.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Les administrations communales veillent à ce qu'il soit établi une commission d'assistance publique ayant pour mission dans les conditions déterminées par la présente loi de soulager et de prévenir la misère et d'organiser le service hospitalier.

De gemeentebesturen zorgen dat eene commissie van openbaren onderstand wordt ingesteld, welke, op de bij deze wet bepaalde wijzen, gelast is de ellende te verzachten en te voorkomen en den dienst der ziekenverpleging in te richten.

ART. 2.

ART. 2.

Les commissions d'assistance publique *seront* substituées aux commissions administratives des Hospices civils et des bureaux de bienfaisance. Les patrimoines des Hospices civils et

De commissiën van openbaren onderstand komen in de plaats van de beheerende commissiën der Burgerlijke Godshuizen en der Bureelen van Weldadigheid. Het vermogen van de

(1) Proposition de loi, n° 61 (session 1919-1920).

(1) Wetsvoorstel, n° 61 (zittingsjaar 1919-1920).

Rapport, n° 486 (session 1919-1920). Amendements, et texte nouveau présentés par la Section centrale, n° 291.

Verslag, n° 486 (zittingsjaar 1919-1920). Amendementen en nieuwe tekst voorgesteld door de Middenafdeeling, n° 291.

Amendements, n° 360.

Amendementen, n° 360.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(2) De amendementen, in eerste lezing aangenomen door de Kamer, zijn cursief gedrukt.

des bureaux de bienfaisance seront réunis sans que cette fusion puisse préjudicier aux droits acquis et aux affectations des biens *légalement* établis.

ART. 3.

Plusieurs communes limitrophes, appartenant à la même province, peuvent former une union intercommunale pour le service de l'assistance publique.

ART. 4.

L'Union intercommunale est créée par le Roi, les communes, l'inspection de l'assistance publique et la députation permanente du Conseil provincial entendues.

ART. 5.

La formation de l'Union Intercommunale peut être proposée par les communes ou être décrétée d'office par le Roi.

ART. 6.

Le service de l'assistance publique est confié à une seule *commission* d'assistance communale ou intercommunale.

ART. 7.

La commission communale ou intercommunale est dotée de la personnalité civile : elle constitue un établissement public distinct sous la surveillance et le contrôle des administrations communales et de la députation perma-

Burgerlijke Godshuizen en dit van de Bureelen van Weldadigheid worden vereenigd zonder dat deze samenvoëging de verworven rechten en de *wettelijk* bepaalde bestemmingen van goederen moge te kort doen.

ART. 3.

Verscheidene aangrenzende gemeenten, tot dezelfde provincie behoorend, kunnen eene intercommunale vereeniging voor den dienst van den openbaren onderstand oprichten.

ART. 4.

De Intercommunale Vereeniging wordt opgericht door den Koning, nadat de gemeenten, de dienst van toezicht op den openbaren onderstand en de bestendige deputatie van den provincialen raad zijn gehoord.

ART. 5.

De oprichting van de Intercommunale Vereeniging kan door de gemeenten voorgesteld of door den Koning van ambtswege bevolen worden.

ART. 6.

De dienst van den openbaren onderstand wordt toevertrouwd aan eene en dezelfde gemeentelijke of intercommunale *commissie* van onderstand.

ART. 7.

De gemeentelijke of intercommunale commissie bezit rechtspersoonlijkheid : zij maakt eene afzonderlijke openbare instelling uit onder toezicht en contrôle van de gemeentebesturen en de bestendige deputatie van den

uente du conseil provincial ainsi qu'il sera réglé ci-après.

ART. 8.

Avec l'assentiment des communes intéressées, des commissions d'assistance d'une même province peuvent être autorisées par arrêté royal à s'unir pour fonder et entretenir des institutions ayant un but spécial d'assistance. Ces institutions, soumises pour leur organisation et leur administration aux mêmes règles que les commissions d'assistance publique, jouissent de la personnalité civile. Si des dispositions particulières sont nécessaires, elles sont établies par arrêté royal.

CHAPITRE II.

Des organismes de bienfaisance.

Commissions d'assistance.

ART. 9.

La commission d'assistance communale est composée de cinq membres dans les communes dont la population n'atteint pas 5,000 habitants, de six dans les communes de 5,001 à 15,000 habitants, de huit dans les communes de 15,001 à 50,000 habitants, de dix dans les communes de 50,001 et au-delà.

ART. 10.

Les commissions intercommunales sont composées de cinq délégués au moins. La députation permanente fixe, sauf recours au Roi, le nombre des délégués attribués à chaque com-

provincialen raad, zooals hierna geregeld wordt.

ART. 8.

Commissiën van onderstand, behorende tot eene en dezelfde provincie, kunnen, met de toestemming van de betrokken gemeenten, bij Koninklijk besluit gemachtigd worden zich te vereenigen om instellingen, met een bijzonder doeleinde van onderstand, tot stand te brengen en in stand te houden. Deze instellingen, die, wat betreft hunne inrichting en hun beheer, aan dezelfde regelen onderworpen zijn als de commissiën van openbaren onderstand, bezitten rechts-persoonlijkheid. Zijn er bijzondere schikkingen noodig, dan worden zij bij Koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK II.

Weldadigheidsinstellingen.

Commissiën van onderstand.

ART. 9.

De gemeentelijke commissie van onderstand is samengesteld uit vijf leden in de gemeenten met eene bevolking van minder dan 5,000 inwoners, uit zes in de gemeenten van 5,001 tot 15,000 inwoners, uit acht in de gemeenten van 15,001 tot 50,000 inwoners, uit tien in de gemeenten van 50,001 inwoners en meer.

ART. 10.

De intercommunale commissiën zijn samengesteld uit ten minste vijf afgevaardigden. De bestendige deputatie bepaalt, behoudens beroep bij den Koning, het getal der aan

mune en rapport avec la population et la contribution financière probable des communes. Chaque commune nomme au moins un délégué et son suppléant, et aucune commune n'aura droit à plus de trois délégués.

ART. 11.

Les membres des commissions d'assistance sont *nommés* directement par le conseil communal. La représentation proportionnelle *est appliquée à ces nominations d'après des règles à fixer par arrêté royal, si elle est réclamée par un tiers au moins des membres du conseil.*

Les membres du conseil communal peuvent prendre part à la nomination des délégués aux commissions d'assistance nonobstant leur parenté ou leur alliance avec les candidats (1).

ART. 12.

Pour pouvoir être porté sur les listes de présentation, il faut être Belge par la naissance ou la naturalisation, être âgé de 25 ans, ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion

(1) L'article 11^{bis} du texte proposé par la Section Centrale a été supprimé au 1^{er} vote; il était conçu comme suit :

La Commission d'assistance se renouvelle, par la sortie, le 1^{er} janvier de chaque année, d'un membre des Commissions composées de 5 ou 6 membres, de deux membres des Commissions composées de 8 à 10 membres. Les membres sortants sont rééligibles s'ils conservent les conditions exigées par la loi.

En cas de démission de la majorité des membres de la Commission et en cas de la formation d'une Commission nouvelle, les nominations sont faites par le Conseil communal sans présentation de candidats.

elke gemeente toegekende afgevaardigden naar evenredigheid van de bevolking en van de vermoedelijke geldelijke bijdrage der gemeenten. Elke gemeente benoemt ten minste één afgevaardigde en dezès plaats vervanger; geen enkele gemeente heeft recht op meer dan drie afgevaardigden.

ART. 11.

De leden der commissiën van onderstand worden door den gemeenteraad rechtstreeks *benoemd*. De evenredige vertegenwoordiging *wordt op die benoemingen toegepast volgens bij Koninklijk besluit te bepalen regelen, indien zij door ten minste een derde der leden van den raad wordt aangevraagd.*

De leden van den gemeenteraad mogen aan de benoeming van de afgevaardigden bij de commissiën van onderstand deelnemen niettegenstaande hunne bloed- of aanverwantschap met de kandidaten (1).

ART. 12.

Om op de lijsten te kunnen voorgedragen worden, moet men Belg zijn door geboorte of naturalisatie, den leeftijd van 25 jaar bereikt hebben, zich niet bevinden in een der gevallen

(1) Artikel 11^{bis} van den tekst der Middenafdeeling werd in eerste lezing weggelaten; het luidde :

De Commissie van onderstand wordt vernieuwd door het uittreden, op 1 Januari van elk jaar, van een lid der Commissiën bestaande uit 5 of 6 leden, van twee leden der Commissiën bestaande uit 8 tot 10 leden. De uittredende leden zijn herkiesbaar, indien zij steeds voldoen aan de vereischten gesteld door de wet.

Neemt de meerderheid van de leden der Commissie haar ontslag en wordt eene nieuwe Commissie tot stand gebracht, dan worden de benoemingen door den Gemeenteraad gedaan zonder dat er kandidaten voorgedragen worden.

prévus par la loi communale et avoir une habitation dans la commune.

ART. 13.

Les femmes peuvent faire partie de la commission d'assistance, moyennant, si elles sont mariées, l'autorisation expresse ou tacite du mari.

ART. 14.

Les membres de la commission d'assistance ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclusivement. Cependant, dans les communes ou groupes de communes dont la population est inférieure à 2,000 habitants, la prohibition s'arrête au deuxième degré. L'alliance survenue après la nomination n'empêche pas la cessation du mandat. L'alliance est censée dissoute par le décès de la personne du chef de laquelle elle provient.

ART. 15.

Ne peuvent être membres de la commission d'assistance : les gouverneurs de province, les députés permanents, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement, les médecins, pharmaciens, sages femmes et employés salariés de la commission.

ART. 16.

La commission d'assistance communale ne peut être composée que pour un tiers, au maximum, de conseillers communaux.

van uitsluiting, bij de gemeentewet voorzien, en eene woning in de gemeente hebben.

ART. 13.

Vrouwen kunnen deel uitmaken van de commissie van onderstand mits uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van den man, indien zij gehuwd zijn.

ART. 14.

De leden van de commissie van onderstand mogen niet bloed- of aanverwanten zijn tot in den derden graad ingesloten. Echter gaat, in de gemeenten of in de groepen van gemeenten van minder dan 2,000 inwoners, dat verbod niet verder dan tot den tweeden graad Aanverwantschap, na de benoeming voorgekomen, doet het mandaat niet vervallen. De aanverwantschap wordt geacht te vervallen door het overlijden van den persoon, waardoor zij bestaat.

ART. 15.

Mogen niet lid der commissie van onderstand zijn : de gouverneurs van de provinciën, de leden van de bestendige deputatie, de provinciale griffiers, de arrondissementscommissarissen, de geneesheeren, apothekers, vroedvrouwen en bezoldigde ambtenaren der commissie.

ART. 16.

De gemeentelijke commissie van onderstand mag slechts ten bedrage van ten hoogste een derde bestaan uit gemeenteraadsleden.

ART. 17.

Expédition des actes de nomination est adressée à la députation permanente.

Dans le cas où la nomination serait irrégulière, il sera procédé conformément aux articles 86 et 87 de la loi communale.

ART. 18.

Les membres qui perdent l'une ou l'autre des qualités requises pour être portés sur les listes de présentation cessent de faire partie de la commission.

ART. 19.

Tout démissionnaire, sauf le cas de force majeure, devra rester en fonctions jusqu'à prestation de serment de son successeur.

Le membre nommé pour remplir une place vacante, par suite de décès, démission ou autrement, achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 20.

Les membres des commissions d'assistance peuvent, en cas de *négligence* grave ou d'inconduite notoire, être révoqués par la députation permanente sur la proposition de la Commission ou même d'office, sauf recours au Roi. L'intéressé et, suivant le cas, la commission d'assistance, seront préalablement entendus.

ART. 21.

Le bourgmestre assiste, lorsqu'il le juge utile, aux séances de la commission d'assistance communale et y

ART. 17.

Afschrift van de benoemingsakten wordt aan de bestendige deputatie toegezonden.

Ingeval de benoeming onregelmatig mocht zijn, wordt er gehandeld overeenkomstig de artikelen 86 en 87 der gemeentewet.

ART. 18.

De leden, die niet meer voldoen aan een van de gestelde vereischten om op de lijsten te worden voorgedragen, houden op deel uit te maken van de commissie.

ART. 19.

Elk ontslagnemend lid moet, behalve in geval van overmacht, zijn ambt blijven waarnemen totdat zijn opvolger is beëdigd.

Het lid benoemd om eene plaats te bekleeden, welke openstaat ten gevolge van overlijden, ontslag of om een andere reden, voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

ART. 20.

In geval van zware *nalatigheid* of algemeen bekend wangedrag kunnen de leden der commissiën van onderstand door de bestendige deputatie op voorstel van de commissie of zelfs van ambtswege worden afgezet, behoudens beroep bij den Koning. De belanghebbende en, volgens het geval, de commissie van onderstand worden eerst gehoord.

ART. 21.

Wanneer hij het noodig oordeelt, woont de burgemeester de vergaderingen der gemeentelijke commissie

a voix délibérative. Dans ce cas, il préside l'assemblée. Il peut déléguer, à cette fin, un membre du collège échevinal.

Dans les commissions intercommunales, le bourgmestre de chaque commune de l'Union ou son délégué (l'échevin délégué) visite les établissements de bienfaisance chaque fois qu'il le juge convenable.

ART. 22.

Il peut être alloué aux membres des Commissions d'assistance un jeton de présence dont le taux est fixé par les Conseils communaux.

ART. 23.

Ne peuvent être membres de la commission d'assistance, les personnes qui reçoivent des secours de la bienfaisance publique, soit pour eux-mêmes, soit pour des membres de leur famille habitant avec eux.

ART. 24.

La commission élit dans son sein un président pour la durée de son mandat.

ART. 25.

La commission d'assistance peut former dans son sein un bureau permanent de trois à cinq membres chargé de l'expédition des affaires courantes.

ART. 26.

Les commissions d'assistance nomment le secrétaire et le receveur et fixent leur traitement dans les limites

van onderstand bij en heeft hij er be-raadslagende stem. In dit geval zit hij, de vergadering voor. Te dien einde kan hij een lid van het schepencollege afvaardigen.

In de intercommunale commissiën bezoekt de burgemeester van elke gemeente der Vereeniging of zijn afgevaardigde (de afgevaardigde schepen) de gestichten van weldadigheid telkens als hij het geraden acht.

ART. 22.

Een zitpenning kan aan de leden der commissiën van onderstand toegekend worden; het bedrag daarvan wordt door de gemeenteraden vastgesteld.

ART. 23.

Personen die, hetzij voor zichzelf, hetzij voor met hen inwonende leden van hun gezin, onderstand van de openbare weldadigheid genieten, mogen niet lid zijn van de commissie van onderstand.

ART. 24.

De commissie benoemt onder hare leden eenen voorzitter voor den duur van haar mandaat.

ART. 25.

De commissie van onderstand kan onder hare leden een bestendig bureau van drie tot vijf leden aanstellen, waaraan het afdoen van de loopende zaken is opgedragen.

ART. 26.

De commissiën van onderstand benoemen den secretaris en den ontvanger en bepalen hunne jaarwedde bin-

des ressources budgétaires; elles les suspendent et les révoquent.

ART. 27.

Si le secrétaire est pris parmi les membres de la commission, il ne peut toucher aucun traitement.

ART. 28.

Le receveur ne peut être pris parmi les membres de la commission. Il pourra, sous l'approbation du conseil communal et de la députation permanente pour les commissions communales, de la députation permanente pour les commissions intercommunales, être accordé au receveur un traitement ou une remise sur les recettes. Cette rémunération ne pourra être modifiée ultérieurement que moyennant les mêmes approbations. Le receveur doit fournir un cautionnement dont le montant devra être fixé par la commission et approuvé soit par le conseil communal et la députation permanente, soit par la députation permanente.

ART. 29.

Le receveur est chargé seul et sous sa responsabilité d'effectuer les recettes et d'acquitter sur mandats réguliers signés par le Président ou son suppléant et par le secrétaire, les dépenses ordonnancées, jusqu'à concurrence du montant spécial de chaque article du Budget ou d'un crédit spécial, de faire tous actes conservatoires ou autres interruptifs de la perception et des déchéances, de faire procéder à toutes saisies, de requérir au bureau des hypothèques l'inscription, la réinscription ou le renouvellement de

*nen de grenzen der begrootingsmid-
den; zij schorsen die en zetten hen af.*

ART. 27.

Is de secretaris gekozen onder de leden der commissie, dan kan hij geen wedde trekken.

ART. 28.

De ontvanger mag niet onder de leden der commissie gekozen worden. Met goedkeuring van den gemeenteraad en van de bestendige deputatie voor de gemeentelijke commissiën, van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën, kan aan den ontvanger eene wedde of een aan de ontvangsten geëvenredigd loon toegekend worden. Deze bezoldiging kan later slechts mits dezelfde goedkeuringen worden gewijzigd. De ontvanger moet eenen borgtocht stellen, waarvan het bedrag dient te worden bepaald door de commissie en te worden goedgekeurd hetzij door den gemeenteraad en de bestendige deputatie, hetzij door de bestendige deputatie.

ART. 29.

De ontvanger is alleen en onder zijne verantwoordelijkheid gelast de ontvangsten te doen en, op regelmatige mandaten ondertekend door den Voorzitter of zijn plaatsvervanger en door den secretaris, de bevolen uitgaven te betalen tot beloop van het bijzonder bedrag van elk artikel der Begrooting of van een bijzonder credit, alle vrijwarende handelingen of alle andere handelingen tot stuiting van verjaring en verval te verrichten, tot alle beslaglegging te doen overgaan, de inschrijving, de hernieuwde

tous les titres qui en sont susceptibles, d'avertir les administrateurs de l'échéance des baux, des retards de paiement et de toute atteinte portée aux domaines, droits, privilèges et hypothèques.

Dans le cas où il y aurait de la part du receveur refus ou retard d'acquitter le montant des mandats réguliers, le paiement en sera poursuivi comme en matière de contributions directes, sur l'exécution de la commission ou à son défaut de la députation du Conseil provincial.

ART. 30.

Exceptionnellement, le cumul des fonctions de secrétaire et de receveur pourra être autorisé soit par le conseil communal sous réserve d'approbation par la députation permanente, soit par la députation permanente selon qu'il s'agit d'une commission locale ou d'une commission intercommunale.

ART. 31.

Les fonctions de secrétaire et de receveur sont incompatibles avec celles de conseiller communal, de médecin, de pharmacien, de sage-femme et d'employé salarié par la commission. Aucun agent de l'assistance ne peut être ni cabaretier, ni boutiquier détaillant. Ils ne peuvent être parents ou alliés jusqu'au deuxième degré des membres de la commission.

inschrijving of de vernieuwing van alle titels, waarvoor zulks noodig is, ten kantore der hypotheeken te vorderen, aan de beheerders kennis te geven van het vervallen der huur-overeenkomsten, van de achterstallen en van elk feit dat de domeinen, rechten, voorrechten en hypotheeken schaadt.

In geval van weigering of nalatigheid van den ontvanger om het bedrag van regelmatige mandaten te voldoen, wordt de betaling er van vervolgd zooals in zake rechtstreeksche belastingen, nadat zij door de commissie of, zoo niet, door de bestendige deputatie van den Provinciaalen Raad invorderbaar zijn verklaard.

ART. 30.

Bij uitzondering kan tot gelijktijdige uitoefening der ambten van secretaris en ontvanger machtiging worden verleend hetzij door den gemeenteraad, behoudens goedkeuring door de bestendige deputatie, hetzij door de bestendige deputatie, naar gelang het eene plaatselijke of eene intercommunale commissie geldt.

ART. 31.

De ambten van secretaris en ontvanger zijn onvereinbaar met die van gemeenteraadslid, van geneesheer, apotheker, vroedvrouw en bezoldigden beambte der commissie. Geen enkel bediende van den onderstand mag herbergier of kleinhandelaar-winkelier zijn. Zij mogen geen bloed- of aanverwanten van de leden der commissie zijn tot in den tweeden graad.

ART. 32.

Les médecins, pharmaciens et sages-femmes régulièrement établis dans la circonscription d'une commission d'assistance sont admis, aux conditions fixées par la commission, à prodiguer leurs soins aux indigents inscrits sur les listes de contrôle. Il peut être dérogé à cette disposition, sur avis et approbation soit du conseil communal, soit de la députation, pour les médecins, chirurgiens, spécialistes des hôpitaux, hospices, lazarets et autres établissements d'assistance. Ceux-ci sont nommés par la commission d'assistance et le traitement est fixé par elle lors de leur nomination *dans les limites des ressources budgétaires.*

Les médecins, pharmaciens, chirurgiens et sages-femmes peuvent être suspendus et révoqués par la commission sauf recours au conseil communal et à la députation permanente ou à la députation permanente seule s'il s'agit d'union intercommunale.

ART. 33.

La commission d'assistance nomme, suspend et révoque tous les autres employés de l'assistance publique et fixe leur traitement *dans les limites des ressources budgétaires.*

ART. 34.

La nomination, la fixation du traitement, la suspension et la révocation du secrétaire et du receveur sont soumises à l'approbation du conseil communal, pour les commissions communales, de la députation permanente

ART. 32.

Aan de geneesheeren, apothekers en vroedvrouwen, regelmatig gevestigd in het gebied eener commissie van onderstand, is het toegelaten, onder de voorwaarden door de commissie bepaald, de behoeftigen te verzorgen, die op de controlelijsten zijn ingeschreven. Van deze bepaling kan, na advies en met goedkeuring hetzij van den gemeenteraad, hetzij van de deputatie, afgeweken worden voor de geneesheeren, heelmeesters, specialisten der gasthuizen, godshuizen, lazaretten en andere inrichtingen van onderstand. Deze worden door de commissie van onderstand benoemd en de jaarwedde wordt door haar bij hunne benoeming vastgesteld *binnen de grenzen der begrootingsmiddelen.*

De geneesheeren, apothekers, heelmeesters en vroedvrouwen kunnen door de commissie geschorst en afgezet worden behoudens beroep bij den gemeenteraad en de bestendige deputatie of bij de bestendige deputatie alleen, wanneer het eene intercommunale vereeniging geldt.

ART. 33.

Al de overige beambten van den openbaren onderstand worden door de commissie van onderstand benoemd, geschorst en afgezet; zij stelt hunne jaarwedde vast *binnen de grenzen der begrootingsmiddelen.*

ART. 34.

De benoeming, de vaststelling der wedde, de schorsing en de afzetting van den secretaris en den ontvanger worden onderworpen aan de goedkeuring van den gemeenteraad voor de gemeentelijke commissiën en aan die

pour les commissions intercommunales. En cas de suspension ou de révocation, le recours au Roi peut être exercé par la commission, le conseil et le fonctionnaire intéressé.

ART. 35.

Le siège de la commission intercommunale est déterminé par le Roi.

ART. 36.

Les commissions d'assistance se réunissent au moins une fois par mois sur la convocation du président aux jours et heures fixés par le règlement d'ordre intérieur.

Toutefois, le président, et dans les commissions communales le bourgmestre, la convoque chaque fois que le besoin du service l'exige.

ART. 37.

Les commissions ne peuvent délibérer que si la majorité des membres en fonctions ou suppléants est présent. Toutefois, après deux convocations par écrit, il peut être passé outre aux délibérations quel que soit le nombre des membres présents.

Les délibérations sont prises à la majorité des membres présents. Dans les commissions communales, en cas de partage, la voix du bourgmestre ou de son délégué est prépondérante; dans toutes les commissions, la voix du président.

ART. 38.

Les commissions d'assistance doivent être convoquées par le président

van de bestendige deputatie voor de intercommunale commissiën. In geval van schorsing of afzetting kunnen de commissie, de gemeenteraad en de betrokken ambtenaar in beroep komen bij den Koning.

ART. 35.

De Koning bepaalt de plaats, waar de intercommunale commissie gevestigd is.

ART. 36.

De commissiën van onderstand vergaderen ten minste éénmaal in de maand, na bijeenroeping door den voorzitter, op de dagen en uren door het reglement van orde vastgesteld.

Evenwel wordt zij door den voorzitter en, in de gemeentelijke commissiën, door den burgemeester bijeengeroepen, telkens als de dienst het vereischt.

ART. 37.

De commissiën kunnen alleen dan beraadslagen wanneer de meerderheid van de aangestelde leden of van de plaatsvervangers aanwezig is. Echter kan zij na twee schriftelijke bijeenroepingen beraadslagen, welk ook het getal der aanwezige leden zij.

De besluiten worden genomen bij meerderheid van stemmen der aanwezige leden. Bij staking van stemmen is, in de gemeentelijke commissiën, de stem van den burgemeester of van zijnen afgevaardigde en, in al de commissiën, die van den voorzitter beslissend.

ART. 38.

De commissiën van onderstand moeten door den voorzitter worden bijeen-

pour l'approbation des budgets et des comptes, pour toute délibération relative à des aliénations de biens ou à des placements définitifs de capitaux et, en général, pour toutes les affaires d'une importance majeure.

ART. 39.

Les commissions d'assistance peuvent acquérir et posséder des biens et des capitaux, recevoir des libéralités, établir des hospices, des hôpitaux, des dispensaires, orphelinats et autres institutions.

ART. 40.

Les budgets et les comptes des commissions d'assistance sont soumis à l'avis des conseils communaux et à l'approbation de la députation permanente, sauf recours au Roi par les commissions et par les conseils communaux.

ART. 41.

La commission intercommunale a, dans le territoire de sa circonscription, les attributions et les obligations de la commission locale dans les communes. Toutes les dispositions légales relatives au devoir et au mode d'assistance et au domicile de secours sont applicables à l'union intercommunale. Sous ce rapport, elle est entièrement substituée aux communes qu'elle comprend.

ART. 42.

Les registres de population et tous

geroepen voor de goedkeuring der begrootingen en der rekeningen, voor elke beraadslaging betreffende verveemdingen van goederen of vaste beleggingen van kapitalen en, in 't algemeen, voor al de zaken van hoofdzakelijk belang.

ART. 39.

De commissiën van onderstand kunnen goederen en kapitalen verkrijgen en bezitten, schenkingen ontvangen, godshuizen, gasthuizen, dispensariums, weeshuizen en andere inrichtingen tot stand brengen.

ART. 40.

De begrootingen en de rekeningen van de commissiën van onderstand worden aan het advies van de gemeenteraden en aan de goedkeuring van de bestendige deputatie onderworpen, behoudens beroep bij den Koning door de commissiën en door de gemeenteraden.

ART. 41.

Aan de intercommunale commissie zijn, in het gebied harer omschrijving, de bevoegdheden en de verplichtingen van de plaatselijke commissie in de gemeenten opgedragen. Al de wettelijke bepalingen betreffende den verplichten onderstand, de wijzen van onderstand en de bijstandwoonst zijn van toepassing op de intercommunale vereeniging. Hieromtrent wordt deze volkomen gesteld in de plaats van de gemeenten, die tot haar gebied behooren.

ART. 42.

De bevolkingsregisters en alle

documents utiles sont communiqués sans déplacement aux délégués de la commission intercommunale par les administrations communales, sous peine pour celles-ci de supporter les frais d'assistance tombés à la charge de l'union par suite de leur défaut de se soumettre à cette prescription.

ART. 45.

Les actes de la commission intercommunale sont soumis à l'approbation de la députation permanente dans les cas où l'approbation de l'autorité communale est requise pour les actes de la commission locale. Il y aura recours au Roi, dans tous les cas où, pour une commission locale, il y aura eu recours à la députation permanente.

ART. 44.

Toutes les charges de la commission d'assistance excédant ses ressources propres sont supportées par les communes réunies pour la moitié d'après leur population et pour l'autre moitié au prorata du produit en principal des impôts dont le rendement sert de base à la répartition du fonds communal. La quote-part de chaque commune est fixée annuellement par la députation permanente sauf recours au Roi.

La contribution imposée à chaque commune est une dépense obligatoire qui peut être portée d'office au budget.

stukken, die van nut kunnen zijn, worden, alleen ter plaatse waar zij berusten, aan de afgevaardigden der intercommunale commissie medegedeeld door de gemeentebesturen; zoo niet, moeten deze de kosten van onderstand dragen, die, wegens het niet nakomen van dit voorschrift, ten laste van de vereeniging vallen.

ART. 43.

De akten van de intercommunale commissie moeten door de bestendige deputatie goedgekeurd worden in de gevallen waar de goedkeuring van de gemeenteverheid is vereischt voor de akten van de plaatselijke commissie. Bij den Koning wordt in beroep gekomen in al de gevallen, waar, voor eene plaatselijke commissie, beroep bij de bestendige deputatie mocht aangetekend geweest zijn.

ART. 44.

Al de lasten van de commissie van onderstand, die hare eigene middelen overschrijden, worden door de vereenigde gemeenten gedragen, de eerste helft naar hare bevolking en de tweede naar verhouding van het bedrag in hoofdsom der belastingen, waarvan de opbrengst ten grondslag ligt aan de verdeeling van het gemeentefonds. Elk jaar bepaalt de bestendige deputatie het aandeel van elke gemeente, behoudens beroep bij den Koning.

De aan elke gemeente opgelegde bijdrage is eene verplichte uitgave, welke van ambtswege op de begrooting kan worden gebracht.

ART. 45.

Les établissements de bienfaisance publique compris dans une union remettent à la commission intercommunale, dans le délai fixé par l'arrêté royal constitutif, la gestion et la jouissance de leurs biens et capitaux. La commission en percevra les revenus et les produits qui viendront en déduction de la cotisation imposée à la commune. Les apports de chaque commune seront établis par un inventaire dont la forme sera réglée par un arrêté royal.

ART. 46.

La commission intercommunale respectera toute affectation spéciale des biens et des capitaux légalement établis.

ART. 47.

L'union intercommunale peut être dissoute par le Roi, à la demande d'une ou de plusieurs communes, ou sur la proposition de la députation permanente, les conseils communaux, la commission intercommunale et l'inspection de bienfaisance publique entendus.

Dans les mêmes conditions, des communes peuvent être séparées de l'union ou lui être incorporées.

ART. 48.

En cas de dissolution ou de séparation, chaque commission prélève dans l'actif de l'union son apport en nature,

ART. 45.

De instellingen van openbare weldadigheid, behoorende tot eene vereeniging, dragen, binnen den termijn bepaald door het Koninklijk besluit van oprichting, het beheer en het genot hunner goederen en kapitalen aan de intercommunale commissie over. Deze ontvangt de inkomsten en de opbrengsten daarvan, welke in mindering komen van de bijdrage aan de gemeente opgelegd. De inbrengsten van elke gemeente worden vastgesteld door eenen inventaris, waarvan de vorm bij Koninklijk besluit wordt geregeld.

ART. 46.

Door de intercommunale commissie wordt elke bijzondere bestemming van de wettelijk gevestigde goederen en kapitalen in acht genomen.

ART. 47.

De intercommunale vereeniging kan door den Koning worden ontbonden op aanvraag van eene of meer gemeenten of op voorstel van de bestendige deputatie, nadat de gemeenteraden, de intercommunale commissie en de dienst van toezicht der openbare weldadigheid zijn gehoord.

Op gelijke wijze kunnen gemeenten worden gescheiden van de vereeniging of bij deze gevoegd.

ART. 48.

Bij ontbinding of scheiding wordt aan elke commissie op het actief der vereeniging haar inbreng in

et, à défaut de cet apport, une part proportionnelle à celui-ci. Le reste de l'actif sera partagé au prorata des cotisations des cinq dernières années.

ART. 49.

Le partage des biens et capitaux et la répartition de l'actif et du passif de l'union sont réglés par l'arrêté royal de dissolution, la députation permanente et les conseils communaux entendus. Il sera tenu compte des charges et des affectations spéciales légalement établies.

ART. 50.

Chaque commission d'assistance, en cas de dissolution ou de séparation, a le droit de racheter à titre d'expert, les établissements de bienfaisance appartenant à l'union qui sont situés sur son territoire. Si cette reprise n'a pas lieu, en cas de dissolution, les établissements sont vendus aux enchères, si la députation permanente et le Gouvernement n'y font opposition, et le prix en est joint à la masse à partager.

CHAPITRE III.

Administration.

I. — *Gestion des biens et administration.*

ART. 51.

Les biens des commissions d'assistance publique sont régis et administrés dans la forme déterminée par la loi pour les biens communaux, sous

natura en, bij gebreke daarvan, een aan haar inbreng evenredig deel toegekend. Het overige van het actief wordt naar verhouding van de bijdragen der jongste vijf jaren verdeeld.

ART. 49.

De deeling der goederen en kapitalen en de verdeeling van het actief en van het passief der vereeniging worden geregeld door het Koninklijk besluit tot ontbinding, nadat de bestendige deputatie en de gemeenteraden zijn gehoord. Met de wettelijk gevestigde bijzondere lasten en bestemmingen wordt rekening gehouden.

ART. 50.

Bij ontbinding of scheiding heeft iedere commissie van onderstand het recht de aan de vereeniging toebehorende gestichten van weldadigheid, welke op haar grondgebied zijn gelegen, volgens schatting der zaakkundigen terug te nemen. Heeft deze terugnemings niet plaats dan worden, bij ontbinding, deze gestichten in veiling gebracht, indien de bestendige deputatie en de Regeering er zich niet tegen verzetten, en de prijs aan de te deelen massa toegevoegd.

HOOFDSTUK III.

Beheer.

I. — *Beheer der goederen en bestuur.*

ART. 51.

De goederen van de commissiën van openbaren onderstand worden beheerd en bestuurd op de wijze door de wet vastgesteld voor de gemeente-

la réserve des dispositions suivantes.

ART. 52.

L'aliénation et l'échange de biens immobiliers sont soumis à l'avis du conseil communal et de la députation permanente ainsi qu'à l'autorisation du Roi. Toutefois, l'autorisation de la députation permanente suffit si la valeur du bien aliéné n'excède pas *10,000 francs*.

L'aliénation devra avoir lieu publiquement, à moins que l'acte d'autorisation ne permette une aliénation de gré à gré.

Toute aliénation d'objets mobiliers, de créances, titres ou autres valeurs appartenant à la commission d'assistance ne peut avoir lieu que moyennant l'avis du conseil communal et de la députation permanente et l'autorisation du Roi. L'autorisation de la députation permanente suffit si la valeur des objets aliénés ne dépasse pas *10,000 francs*.

La vente d'effets publics devra en tout cas être approuvée par le Roi.

L'aliénation des biens immobiliers ne peut être imposée par les autorités supérieures qu'en vertu d'un loi, sauf le cas d'expropriation pour cause d'utilité publique.

ART. 53.

Les acquisitions de biens, les emprunts, les transactions et les placements définitifs de capitaux sont soumis à l'avis des conseils communaux et à l'approbation de la députation permanente jusqu'à concur-

goederen, onder voorbehoud van de volgende bepalingen.

ART. 52.

De vervreemding en de ruiling van onroerende goederen zijn onderworpen aan het advies van den gemeenteraad en van de bestendige deputatie, alsmede aan de machtiging door den Koning. De machtiging door de bestendige deputatie volstaat echter, indien de waarde van het te vervreemden goed niet *10,000 frank* overschrijdt.

De vervreemding moet in het openbaar geschieden, tenzij de akte, waarbij machtiging wordt verleend, onderhandsche vervreemding toelaat.

Het vervreemden van alle onroerende goederen, schuldvorderingen, titels of andere aan de commissie van onderstand toebehoorende waarden kan slechts geschieden na advies van gemeenteraad en bestendige deputatie en na machtiging door den Koning. De machtiging door de bestendige deputatie volstaat, indien de waarde der te vervreemde zaken niet *10,000 frank* overschrijdt.

De verkoop van openbare effecten moet in elk geval door den Koning goedgekeurd worden.

Tot het vervreemden van de onroerende goederen kan door de hoogere overheden slechts krachtens eene wet last gegeven worden, behalve bij ont-eigening ten algemeene nutte.

ART. 53.

De verkrijgingen van goederen, de leeningen, de overeenkomsten en de vaste beleggingen van kapitalen worden onderworpen aan het advies der gemeenteraden en aan de goedkeuring der bestendige deputatie ten beloope

rence d'une évaluation de 10,000 *francs*, à l'avis des conseils communaux et de la députation permanente et à l'approbation du Roi si l'évaluation dépasse ce chiffre. Les titres de valeurs mobilières doivent être, quand il est possible, convertis en inscriptions nominatives.

ART. 54.

Les donations et les legs faits aux commissions d'assistance seront soumis aux dispositions de l'article 76, 3°, de la loi communale.

Les commissions sont autorisées à faire quêter et à placer des trones dans tous les lieux et édifices publics.

Elles peuvent également faire procéder à des collectes à domicile.

ART. 55.

Les locations de biens peuvent être faites par voie d'enchères publiques ou de gré à gré. Néanmoins, les premières locations et les locations de biens libres ou délaissés doivent se faire par adjudication publique. Le mode choisi par la commission, le cahier des charges et les locations elles-mêmes, sont soumis à l'approbation du conseil communal et à celle de la députation permanente. Les locations de biens d'un terme de plus de neuf ans et les baux emphytéotiques sont soumis, en outre, à l'approbation du Roi.

ART. 56.

Tous travaux de construction, de reconstruction, d'entretien relatifs soit à des bâtiments hospitaliers, soit à d'autres bâtiments appartenant à la commission d'assistance sont autorisés

van eene op 10,000 *frank* begrootesom, aan het advies der gemeenteraden en der bestendige deputatie en aan de goedkeuring des Konings indien de begrooting dit cijfer overschrijdt. De titels van roerende goederen moeten, zoo mogelijk, omgezet worden in inschrijvingen op naam.

ART. 54.

De schenkingen en de legaten gedaan aan de commissiën van onderstand zijn onderworpen aan de bepalingen van artikel 76, 3°, der gemeentewet.

De commissiën zijn gemachtigd in alle openbare plaatsen en gebouwen geld te doen inzamelen en bussen te plaatsen.

Zij kunnen ook geldinzamelingen aan de huizen laten doen.

ART. 55.

Het verhuren van goederen kan geschieden bij openbaar aanbod of uit de hand. Evenwel moeten de eerste verhuringen en de verhuringen van vrije of verlaten goederen bij openbare aanbesteding geschieden. De wijze door de commissie gekozen, het lastkohier en de verhuringen zelf worden aan de goedkeuring van den gemeenteraad en aan die der bestendige deputatie onderworpen. Het verhuren van goederen voor een termijn van meer dan negen jaar en de erfpachten worden bovendien aan de goedkeuring des Konings onderworpen.

ART. 56.

Voor elk werk tot aanbouw, heropbouw, onderhoud hetzij van gods- en gasthuizen, hetzij van andere, aan de commissie van onderstand toebehorende gebouwen moet door de besten-

par la députation permanente. Si la dépense n'excède pas 2,000 francs, aucune autorisation n'est nécessaire; si la dépense excède 10,000 francs, elle doit être autorisée par le Roi.

ART. 57.

Tout marché pour fourniture d'aliments ou autres objets nécessaires aux services gérés par la commission donnera lieu à une adjudication publique et ne recevra son exécution qu'après avoir été approuvé par le collège échevinal.

ART. 58.

La construction et l'acquisition de maisons à bon marché, la participation au capital de sociétés poursuivant des buts sociaux, tels que : sociétés pour la construction d'habitations à bon marché, jardins ouvriers ou sections de l'œuvre du Coin de terre, l'acquisition de forêts ou de terrains à boiser, dans les conditions prévues par la loi du 26 juillet 1899, sont des placements de capitaux autorisés pour les commissions d'assistance publique. Néanmoins, ces opérations sont toujours soumises à l'autorisation du Roi.

ART. 59.

Les actions judiciaires en demandant et en défendant sont exercées au nom de la commission et conformément à ses instructions, poursuites et diligences du receveur. Aucune autorisation n'est nécessaire à la commission pour se défendre en justice ou pour

dige deputatie machtiging verleend worden. Is de uitgave niet hooger dan 2,000 frank, dan is er geene machtiging vereischt; overschrijdt zij 10,000 frank, dan moet de machtiging door den Koning verleend worden.

ART. 57.

Elke koop van voedingsmiddelen of andere artikelen noodig voor de diensten, door de commissie beheerd, moet bij openbare aanbesteding geschieden en wordt slechts uitgevoerd na goedkeuring door het schepencollege.

ART. 58.

Het bouwen en het aankopen van goedkope woningen, het bijdragen in het kapitaal van vereenigingen met sociale doeleinden, zooals : vereenigingen voor het bouwen van goedkope woningen, het aanleggen van werkmanstuinen of afdeelingen van het werk van het «Stukje grond», het aankopen van bosschen of boschgronden, onder de voorwaarden voorzien bij de wet van 26 Juli 1899, zijn kapitaalsbeleggingen, waartoe de commissiën van openbaren onderstand zijn gerechtigd. Evenwel worden deze verrichtingen altijd onderworpen aan de machtiging des Konings.

ART. 59.

De rechtsgedingen als eischer en als verweerder worden namens de commissie en overeenkomstig hare onderrichtingen gevoerd op vervolg en benaarstiging van den ontvanger. De commissie behoeft geene machtiging om zich in rechten te

intenter les actions en référé et les actions possessoires, ainsi que les actions en recouvrement des loyers, fermages et revenus et des frais d'assistance. Tous les autres actions dans lesquelles la commission intervient comme demanderesse ne peuvent être intentées que moyennant l'autorisation du conseil communal, ou de la députation permanente s'il s'agit d'une commission intercommunale.

ART. 60.

Les effets mobiliers apportés par les malades décédés dans les hôpitaux et hospices, et qui y ont été traités gratuitement, appartiendront à la commission locale d'assistance, à l'exclusion des héritiers et du domaine en cas de déshérence.

A l'égard des malades ou personnes valides, dont le traitement et l'entretien ont été acquittés, de quelque manière que ce soit, les héritiers et légataires peuvent exercer leurs droits sur tous les effets apportés dans les hôpitaux et hospices par lesdites personnes, malades ou valides; dans le cas de déshérence, les mêmes effets appartiendront à la commission locale d'assistance publique, au préjudice du domaine.

ART. 61.

Les budgets de la commission d'assistance publique sont soumis à l'approbation du conseil communal ou de la députation permanente, en ce qui concerne les commissions intercommunales, et leur sont trans-

verweren of om de vorderingen in kortgeding en de bezitvorderingen in te stellen, evenals deze tot invordering van huishuren, landhuren en inkomsten en onderstandskosten. Alle andere vorderingen, waarin de commissie optreedt als eischeres, kunnen slechts ingesteld worden mits machtiging door den gemeenteraad of, wanneer het eene intercommunale commissie geldt, door de bestendige deputatie.

ART. 60.

De roerende voorwerpen, in de gasthuizen en godshuizen meegebracht door de zieken die aldaar overleden zijn en er kosteloos verpleegd werden, behooren toe aan de plaatselijke commissie van onderstand, met uitsluiting van de erfgenamen en, bij gebrek aan erfgenamen, van het Staatsdomein.

Wat de zieke of gezonde personen betreft, wier verpleging en onderhoud op eenigerlei wijze werden vergoed, kunnen de erfgenamen en legatarissen hunne rechten doen gelden op al de voorwerpen, welke gezegde zieke of gezonde personen in de gasthuizen en godshuizen hebben meegebracht; bij gebrek aan erfgenamen behooren deze voorwerpen aan de plaatselijke commissie van openbaren onderstand ten nadeele van het Staatsdomein.

ART. 61.

De begrotingen van de commissie van openbaren onderstand worden onderworpen aan de goedkeuring van den gemeenteraad of van de bestendige deputatie, wat betreft de intercommunale commissiën, en

mis avant le 15 août de chaque année. Les comptes sont soumis à l'approbation du conseil communal ou de la députation permanente et leur sont transmis avant le 15 avril suivant.

En cas de désaccord, il est statué sur les budgets et les comptes des commissions locales par la députation permanente et par le Roi sur les budgets et les comptes des commissions intercommunales.

En tous cas, une expédition des budgets et des comptes des commissions locales doit être transmise à la députation permanente.

ART. 62.

Dans tous les cas où la commission d'assistance publique refuserait de porter au budget les dépenses obligatoires que la loi met à sa charge, la députation permanente, après avoir entendu la commission, les y insérera d'office, sauf recours au Roi.

ART. 63.

Si les recettes portées au budget sont insuffisantes pour payer une dette exigible ou résultant d'une décision en dernier ressort de la juridiction administrative ou judiciaire, la commission d'assistance publique proposera les moyens d'y suppléer. A son défaut et après deux avertissements constatés par la correspondance, il y sera pourvu par la députation permanente qui insérera dans ce but un subside suffisant au budget de la commune

worden hun overgemaakt vóór 15 Augustus van ieder jaar. De rekeningen worden onderworpen aan de goedkeuring van den gemeenteraad of van de bestendige deputatie en worden hun overgemaakt vóór 15 April daaropvolgend.

Is er geschil, dan wordt over de begrootingen en de rekeningen der plaatselijke commissiën beslist door de bestendige deputatie en over de begrootingen en de rekeningen van de intercommunale commissiën door den Koning.

In ieder geval moet een afschrift van de begrootingen en de rekeningen der plaatselijke commissiën aan de bestendige deputatie overgemaakt worden.

ART. 62.

In al de gevallen, waar de commissie van openbaren onderstand mocht weigeren de verplichte uitgaven, haar door de wet opgelegd, in de begrooting te voorzien, schrijft de bestendige deputatie, na de commissie te hebben gehoord, ze van aánbtswege in, behoudens beroep bij den Koning.

ART. 63.

Zijn de op de begrooting gebrachte ontvangsten ontoereikend tot betaling eener schuld die eischbaar is of voortspuit uit eene in hoogsten aanleg genomen beslissing van de bestuurlijke of rechterlijke macht, dan stelt de commissie van openbaren onderstand de middelen voor om daarin te voorzien. Bij gebreke daarvan en na twee uit de briefwisseling blijkende waarschuwingen wordt daarin voorzien door de bestendige deputatie, die

ou des communes qui doivent fournir les ressources nécessaires.

ART. 64.

Si la députation permanente réduit ou rejette une allocation inscrite au budget par la commission d'assistance publique ou refuse de l'inscrire d'office au budget de la commune ou des communes, il y sera statué par le Roi.

ART. 65.

Dans le cas où il y aurait refus ou retard d'ordonnancer les dépenses que la loi met à la charge de la commission d'assistance publique, la députation permanente, la commission entendue, délibère et ordonne le paiement. Cette décision tient lieu de mandat et le receveur de la commission est tenu d'acquitter la dépense.

II. — Modes des secours.

ART. 66.

Les commissions d'assistance publique ont le devoir de secourir les indigents et d'assurer le service hospitalier.

Elles prononcent sur l'allocation des secours ainsi que sur l'admission des indigents dans les hospices et hôpitaux et sur leur renvoi.

Elles ont également le devoir de combattre la misère par des mesures préventives sous la direction du Conseil supérieur de la bienfaisance.

daartoe een toereikend crediet uittrekt op de begrooting van de gemeente of van de gemeenten die de noodige geldmiddelen moeten leveren.

ART. 64.

Vermindert of verwerpt de bestendige deputatie een door de commissie van openbaren onderstand op de begrooting gebracht crediet of weigert zij het van amtswege te brengen op de begrooting der gemeente of der gemeenten, dan wordt daarover door den Koning beslist.

ART. 65.

Ingeval het bevel tot betaling van de uitgaven, welke de wet ten laste van de commissie van openbaren onderstand legt, geweigerd of vertraagd wordt, beraadslaagt de bestendige deputatie en beveelt zij de betaling, na de commissie te hebben gehoord. Deze beslissing geldt als mandaat en de ontvanger der commissie is gehouden de uitgave te vereffenen.

II. — Wijzen van onderstand.

ART. 66.

De commissiën van openbaren onderstand hebben tot plicht, de behoeftigen te ondersteunen en den dienst der ziekenverpleging te verzekeren.

Zij beslissen over het verleenen van onderstand, alsmede over het opnemen van de behoeftigen in de godshuizen en gasthuizen en over hunne wegzending.

Zij hebben insgelijks tot plicht, de ellende te bestrijden door voorbehoudende maatregelen onder de leiding van den Hoogen Raad van Weldadigheid.

ART. 67.

Les commissions d'assistance doivent, *lorsqu'il en est besoin*, constituer des comités de charité et déléguer à ces comités et le cas échéant à des personnes dévouées le soin de visiter et de secourir les indigents. *Si elles négligent de le faire, ces comités devront être constitués par les soins de la Députation permanente, après avis de l'inspection.*

ART. 68.

Les secours ne peuvent être accordés qu'aux indigents, c'est-à-dire aux personnes qui ne peuvent subvenir à leurs besoins.

Tout secours est fourni sous la forme et dans la mesure qui sont le plus propres à remettre l'indigent en état de pourvoir à l'entretien de sa personne et de sa famille.

En faveur des pauvres capables de travailler, le secours sera donné le plus possible sous forme de salaire pour travail fourni.

Les secours à domicile seront autant que possible donnés en nature. Les secours permanents en argent sont limités aux cas exceptionnels.

ART. 69.

Les commissions d'assistance sont tenues :

1° à subventionner les crèches existantes et inspectées par l'État et, lorsque pareils établissements font défaut, à créer dans chaque centre industriel une ou plusieurs crèches, selon les besoins de la population ;

ART. 67.

Indien zulks noodig is, moeten de commissiën van onderstand liefdadigheidscomiteiten tot stand brengen en aan deze comiteiten en, bij voorkomend geval, aan hulpvaardige personen de zorg opdragen om de behoeftigen te bezoeken en bij te staan. Laten zij na dit te doen, dan moeten die comiteiten door de bestendige deputatie tot stand gebracht worden na het advies van den dienst van toezicht te hebben ingewonnen.

ART. 68.

Onderstand mag slechts aan behoeftigen verleend worden, met name aan personen die niet in hun onderhoud kunnen voorzien.

Elke onderstand wordt verleend in den vorm en in de mate, die het best geschikt zijn om den behoeftige weer in staat te stellen, in zijn onderhoud en in dat van zijn gezin te voorzien.

Aan de armen, die in staat zijn te werken, wordt de onderstand zooveel mogelijk verleend bij wijze van loon voor gedaan werk.

Onderstand aan huiskittende behoeftigen wordt zooveel mogelijk in natura verstrekt. Slechts in uitzonderlijke gevallen wordt bestendige onderstand in geld verleend.

ART. 69.

De commissiën van onderstand zijn gehouden :

1° toelagen te verleen en aan de bestaande kinderbewaarplaatsen, waarop de Staat toezicht houdt, en, bij gebreke van dergelijke instellingen, in elk nijverheidscentrum ééne of meer kinderbewaarplaatsen op te

2° à subvenir, dans la mesure du besoin, à l'entretien de toute femme veuve ayant un ou plusieurs enfants en dessous de 16 ans et n'ayant d'autre ressource que son salaire si cette femme en fait la demande à la commission d'assistance. Cette subvention cesse dès que l'un des enfants atteint l'âge de 16 ans et est en état de travailler.

Cette disposition s'applique également à la mère de l'enfant naturel reconnu.

ART. 70.

Les commissions d'assistance sont tenues d'assurer les soins médicaux aux indigents qui se trouvent sur leur territoire : a) en organisant un service médico-pharmaceutique à domicile; b) en organisant un service hospitalier, une maternité, un lazaret d'isolement dans leurs établissements de bienfaisance ou en traitant avec une autre commission d'assistance et même, avec l'autorisation du Roi, avec les administrateurs d'établissements privés.

Après avoir pris l'avis du Conseil supérieur de la Bienfaisance, le Roi déterminera les conditions minimales que ces divers services et établissements devront remplir.

ART. 71.

Les commissions d'assistance publique peuvent participer à la formation, à l'organisation et à l'activité des institutions de prévoyance

richten volgens de behoeften van de bevolking;

2° bij te dragen, voor zoover het noodig is, in het onderhoud van elke vrouw, die weduwe is met een of meer kinderen beneden 16 jaar en buiten haar loon geen andere inkomsten heeft, indien deze vrouw zulks vraagt aan de commissie van onderstand. Deze bijdrage vervalt, zoodra een der kinderen den leeftijd van 16 jaar bereikt en in staat is te werken.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de moeder van een erkend natuurlijk kind.

ART. 70.

De commissiën van onderstand zijn gehouden, aan de behoeftigen, die zich in hun gebied bevinden, de geneeskundige behandeling te verzekeren : a) door een genees- en artseneijkundigen dienst voor de huiszittende behoeftigen in te richten; b) door eenen verplegingsdienst, eene kraamvrouweninrichting, een isoleerlazaret tot stand te brengen in hunne weldadigheidsgestichten of door zich te verstaan met een andere commissie van onderstand en zelfs, mits machtiging door den Koning, met de beheerders van private gestichten.

Na het advies van den Hoogen Raad van Weldadigheid te hebben ingewonnen, bepaalt de Koning aan welke minimum-vereischen die onderscheidene diensten en inrichtingen moeten voldoen.

ART. 71.

De commissiën van openbaren onderstand mogen deelnemen aan de oprichting, de inrichting en de werkzaamheden van de voorzorgsinstellingen

et des œuvres collectives, mutuelles ou individuelles destinées à prévenir la misère, la maladie et le chômage.

Elles peuvent les subsidier et leur accorder des avances remboursables. Elles peuvent contribuer à des entreprises de secours par le travail. Ces dépenses doivent être inscrites au budget et sont soumises à l'approbation du Roi si leur import dépasse 10,000 francs.

ART. 72.

Les dépenses pour subventions doivent figurer au budget en un article séparé.

ART. 73.

La commission d'assistance peut admettre dans un hospice, pour y être entretenues leur vie durant, les personnes qui versent entre ses mains et à fonds perdus le capital nécessaire à leur entretien. Toute convention conclue à cette fin est soumise à l'avis de la députation permanente et à l'approbation du Roi.

III. — *Tutelle des enfants.*

ART. 74.

La condition des enfants trouvés, abandonnés et orphelins pauvres dont l'éducation est confiée à la commission locale d'assistance est réglée par les dispositions suivantes :

Les enfants trouvés sont ceux qui, nés de père et mère inconnus, ont été trouvés exposés dans un lieu quelconque.

Les enfants abandonnés sont ceux

gen en van de gemeenschappelijke, onderlinge of individuele instellingen ter voorkoming van ellende, ziekte en werkloosheid.

Zij mogen haar toelagen verleen en terugbetaalbare voorschotten doen. Zij mogen bijdragen in ondernemingen van onderstand door arbeid. Die uitgaven moeten op de begrooting uitgetrokken en, indien zij meer dan 10,000 frank bedragen, door den Koning goedgekeurd worden.

ART. 72.

De uitgaven wegens toelagen moeten op de begrooting in een bijzonder artikel uitgetrokken worden.

ART. 73.

De commissie van onderstand kan tot levenslang onderhoud in een godshuis de personen opnemen, die het voor hun onderhoud noodige kapitaal, met afstand der hoofdsom, te harer beschikking stellen. Elke met dit doel gesloten overeenkomst wordt onderworpen aan het advies der bestendige deputatie en aan de goedkeuring des Konings.

III. — *Voogdig der kinderen.*

ART. 74.

De toestand der vondelingen, der verlaten kinderen en der behoeftige weezen, wier opvoeding toevertrouwd is aan de plaatselijke commissie van onderstand, wordt door de volgende bepalingen geregeld :

Vondelingen zijn kinderen die, uit onbekende vader en moeder geboren, gevonden werden in eenige plaats, waar zij te vondeling werden gelegd.

Verlaten kinderen zijn kinderen die,

qui, nés de pères et mères connus, et d'abord élevés par eux, ou par d'autres personnes à leur décharge, en sont délaissés sans qu'on sache ce que les pères et mères sont devenus ou sans qu'on puisse recourir à eux.

Les orphelins sont ceux qui, n'ayant ni père ni mère, n'ont aucun moyen d'existence.

ART. 75.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois, celui qui portera ailleurs qu'au siège de la commission d'assistance la plus voisine un enfant trouvé ou abandonné, ou un orphelin pauvre; celui qui l'en aura chargé sera puni de la même peine.

ART. 76.

Les enfants confiés à la commission locale d'assistance, à quelque titre ou sous quelque dénomination que ce soit, seront sous la tutelle de cette commission, laquelle désignera un de ses membres pour exercer les fonctions de tuteur, et les autres formeront le conseil de tutelle.

La tutelle des enfants confiés à la commission durera jusqu'à leur majorité ou émancipation par mariage ou autrement.

ART. 77.

L'émancipation sera faite, sur l'avis des membres de la commission d'assistance, par celui d'entre eux qui aura été désigné en qualité de tuteur, et qui

geboren uit bekende vader en moeder, eerst door hunne ouders of door andere daarmee belaste personen opgevoed werden en naderhand door hen verlaten worden zonder dat men weet wat er van den vader en de moeder geworden is of dat men zich tot hen kan wenden.

Weezen zijn vader- en moederlooze kinderen, zonder middelen van bestaan.

ART. 75.

Hij, die een vondeling, een verlaten kind of een behoeftigen wees elders heenbrengt dan naar den zetel van de dichtstbij gelegen commissie van onderstand, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden; met dezelfde straf wordt gestraft hij, die hem daartoe last heeft gegeven.

ART. 76.

De kinderen die, te welken titel of onder welke benaming ook, toevertrouwd worden aan de plaatselijke commissie van onderstand, staan onder de voogdij dezer commissie; deze wijst een harer leden aan om als voogd op te treden en de voogdijraad wordt uit de overige leden samengesteld.

De kinderen, die aan de commissie zijn toevertrouwd, blijven onder voogdij tot hunne meerderjarigheid of mondigverklaring door huwelijk of anderszins.

ART. 77.

De mondigverklaring geschiedt, op advies van de leden der commissie van onderstand, door den- gene onder hen, die als voogd werd

sera tenu de comparaître à cet effet devant le juge de paix.

L'acte d'émancipation sera reçu et enregistré gratis.

ART. 78.

Si les enfants confiés à la commission d'assistance ont des biens, le receveur de la commission remplira à cet égard les mêmes fonctions que pour les biens de la commission.

Toutefois, les biens des administrateurs-tuteurs ne pourront, à raison de leurs fonctions, être passibles d'aucune hypothèque.

La garantie de la tutelle résidera dans le cautionnement du receveur, chargé de la manutention des deniers et de la gestion des biens.

En cas d'émancipation, il remplira les fonctions de curateur.

ART. 79.

Les capitaux qui appartiendront ou écherront aux enfants confiés à la commission, seront placés à la Caisse générale d'épargne et de retraite.

Les revenus des biens et capitaux, appartenant aux enfants confiés à la commission d'assistance, seront perçus, jusqu'à leur départ, à titre d'indemnité des frais de leur nourriture et entretien.

ART. 80.

Si l'enfant décède avant son départ, son émancipation ou sa majorité et qu'aucun héritier ne se présente, ses biens appartiendront en

aangewezen; deze is gehouden te dien einde voor den vrederechter te verschijnen.

De akte van mondigverklaring wordt kosteloos verleden en geregistreerd.

ART. 78.

Indien de kinderen, aan de commissie van onderstand toevertrouwd, goederen bezitten, vervult de ontvanger der commissie te dien opzichte dezelfde plichten als ten opzichte van de goederen der commissie.

Op de goederen der beheerdersvoogden kan echter, wegens den last dien deze vervullen, geen hypotheek gevestigd worden.

De waarborg der voogdij bestaat in den borgtocht van den ontvanger, die met het beheer der gelden en het bestuur der goederen is belast.

In geval van mondigverklaring treedt hij als curator op.

ART. 79.

Het kapitaal, dat toebehoort of ten deel valt aan de kinderen die aan de commissie toevertrouwd zijn, wordt ter Algemeene Spaar- en Lijfrentekas belegd.

De inkomsten van de goederen en van het kapitaal toebehoorende aan kinderen, die aan de commissie van onderstand zijn toevertrouwd, worden, tot hun vertrek, geheven als vergoeding voor de kosten van hunne voeding en hun onderhoud.

ART. 80.

Bij overlijden van het kind vóór zijn vertrek, zijne mondigverklaring of zijne meerderjarigheid en indien zich geen enkele erfgenaam aanmeldt, be-

propriété à la commission, laquelle en pourra être envoyée en possession à la diligence du receveur, et sur les conclusions du ministère public.

S'il se présente ensuite des héritiers, ils ne pourront répéter les fruits que du jour de la demande.

Les héritiers qui se présenteront pour recueillir la succession d'un enfant décédé avant son départ, son émancipation ou sa majorité, seront tenus d'indemniser la commission des aliments fournis et dépenses faites pour l'enfant décédé, pendant le temps qu'il sera resté à la charge de l'administration, sauf à faire entrer en compensation, jusqu'à due concurrence, les revenus perçus par la commission.

ART. 81.

Le mineur placé, à quelque titre que ce soit, sous la tutelle de la commission locale d'assistance ne pourra, sans le consentement de cette commission, être soustrait à sa garde. Toutefois, les intéressés pourront s'adresser au tribunal suivant la procédure organisée pour la déchéance de la puissance paternelle. Ce tribunal ne statuera que sous réserve d'appel et devra s'inspirer uniquement de l'intérêt de l'enfant.

IV. — *Fondations.*

ART. 82.

Les fondateurs de lits dans les hôpitaux et hospices, et leurs représentants, avec réserve du droit de présenter les

hooren zijne goederen in eigendom aan de commissie; deze kan in bezit daarvan gesteld worden ter benaastiging van den ontvanger en op de conclusiën van het openbaar ministerie.

Indien zich naderhand erfgenamen aanmelden, kunnen zij slechts de opbrengst vanaf den dag hunner aanvraag opeischen.

De erfgenamen, die zich aanmelden om de nalatenschap in ontvangst te nemen van een kind dat vóór zijn vertrek, zijne mondigverklaring of zijne meerderjarigheid is overleden, zijn gehouden de commissie schadeloos te stellen voor de verstrekte voeding en de gedane uitgaven gedurende den tijd dat het overleden kind door het bestuur werd onderhouden, mits de inkomsten, door de commissie geheven, tot het verschuldigd bedrag daarvan worden afgedragen.

ART. 81.

De minderjarige die, te welken titel ook, onder de voogdij der plaatselijke commissie van onderstand is gesteld, mag, zonder toestemming van die commissie, niet aan haar toezicht onttrokken worden. De betrokkenen kunnen zich echter tot de rechtbank wenden volgens de rechtspleging ingesteld voor de ontzetting uit de ouderlijke macht. De rechtbank doet enkel tuitspraak onder voorbehoud van hooger beroep en heeft uitsluitend het belang van het kind in acht te nemen.

IV. — *Stichtingen.*

ART. 82.

Aan de stichters van bedden in de gasthuizen en godshuizen en aan hunne vertegenwoordigers, die zich

indigents pour occuper les lits dépendant de leurs fondations, continueront de jouir de ce droit conformément aux clauses et conditions insérées aux actes de fondation, et à la charge par eux de se conformer aux réglemens approuvés par le Gouvernement.

ART. 83.

Les fondations de lits qui pourraient être faites à l'avenir sont soumises aux mêmes avis et approbations que les autres libéralités destinées à la commission locale de bienfaisance.

ART. 84.

Les fondateurs d'hôpitaux ou d'hospices qui se sont réservés, ou qui se réserveraient par leurs actes de libéralité, le droit de concourir à l'administration des établissemens qu'ils ont dotés et d'assister avec voix délibérative aux séances de leurs administrations ou à l'examen et vérification des comptes, exerceront ces droits concurremment avec les commissions locales d'assistance, d'après les règles qui en seront fixées par le gouvernement, sur l'avis de la députation permanente et la commission d'assistance entendue et à la charge de se conformer aux lois et réglemens qui dirigent l'administration de la bienfaisance publique.

ART. 85.

Les dispositions qui précèdent seront appliquées aux héritiers des fondateurs décédés qui seraient appelés

het recht voorbeholden de behoeftigen voor de bedden hunner stichtingen voor te dragen, blijft dit recht toegekend overeenkomstig de bedingen en voorwaarden die in de stichtingsakten voorkomen, mits zij zich gedragen naar de reglementen door de Regeering goedgekeurd.

ART. 83.

Voor het stichten van bedden in de toekomst behoort hetzelfde advies ingewonnen en dezelfde goedkeuring verkregen te worden als voor de andere schenkingen, waarmede de plaatselijke commissie van weldadigheid wordt bedacht.

ART. 84.

De stichters van gasthuizen of godshuizen, die zich door de begiftigingsakten het recht tot medezeggenschap in het bestuur der door hen begiftige inrichtingen hebben voorbehouden of mochten voorbehouden, met het recht om de vergaderingen van hunne besturen of het onderzoek en het nazicht der rekeningen bij te wonen met beraadslagende stem, oefenen deze rechten samen met de plaatselijke commissiën van onderstand uit, volgens de regelen door de Regeering vast te stellen, op advies der bestendige deputatie en nadat de commissie van onderstand werd gehoord, en mits zij zich gedragen naar de wetten en reglementen die gelden voor het beheer der openbare weldadigheid.

ART. 85.

Voorgaande bepalingen worden toegepast op de erfgenamen van overleden stichters, die door de stichtingsakte

par les actes de fondation à jouir des droits mentionnés ci-dessus.

V. — *Contentieux.*

ART. 86.

Tout conflit au sujet de l'application de la présente loi entre les communes, entre celles-ci et les commissions d'assistance et entre celles-ci, est soumis à la députation permanente, sauf recours au Roi, si les communes et les commissions d'assistance appartiennent à la même province; il est statué par le Roi s'il en est autrement ou si le conflit se produit entre des députations permanentes.

VI. — *Fonds provincial d'assistance.*

ART. 87.

Il est constitué dans chaque province un fonds spécial d'assistance publique, destiné à subsidier les commissions locales ou intercommunales dont les ressources sont insuffisantes quand les charges des communes qui doivent y suppléer sont excessives.

Ce fonds est alimenté par :

- a) les dons et legs;
- b) les subsides de la province et de l'État;
- c) au besoin, par les taxes spéciales que le conseil provincial peut établir avec l'approbation du Roi.

CHAPITRE IV.

Surveillance et contrôle.

ART. 88.

Le collège des bourgmestre et éche-

zouden aangewezen zijn om bovengemelde rechten te genieten.

V. — *Betwiste zaken.*

ART. 86.

Ieder geschil betreffende de toepassing van deze wet, tusschen de gemeenten, tusschen deze en de commissiën van onderstand en tusschen deze laatste onderling, wordt, behoudens beroep bij den Koning, aan de bestendige deputatie onderworpen, indien de gemeenten en de commissiën van onderstand tot dezelfde provincie behoren; is dit niet het geval of ontstaat het geschil tusschen bestendige deputatiën, dan beslist de Koning.

VI. — *Provinciaal Onderstandsfonds.*

ART. 87.

In elke provincie wordt een bijzonder fonds voor openbaren onderstand ingesteld, bestemd om toelagen te verleen aan de plaatselijke of intercommunale commissiën, welke geldmiddelen ontoereikend zijn, wanneer de lasten der gemeenten, die in het ontbrekende moeten voorzien, overdreven zijn.

Dit fonds wordt in stand gehouden door :

- a) giften en legaten;
- b) toelagen van de provincie en van den Staat;
- c) zoo noodig, door bijzondere heffingen, welke de provinciale raad, met goedkeuring des Konings, kan invoeren.

HOOFDSTUK IV.

Toezicht en contrôle.

ART. 88.

Aan het college van burgemeester

vins a la surveillance et le contrôle de la commission locale et la députation permanente la surveillance et le contrôle des commissions intercommunales d'assistance publique. Cette surveillance comporte le droit de visiter tous les établissements, de prendre connaissance de toute pièce et document et de veiller à ce que la commission observe la loi et ne s'écarte pas de la volonté des donateurs et des testataires en ce qui concerne les charges légalement établies.

ART. 89.

Les règlements d'ordre intérieur arrêtés par les commissions d'assistance pour les hôpitaux et hospices qu'elles administrent sont soumis soit à l'approbation du conseil communal pour les commissions locales, soit à l'approbation de la députation permanente pour les unions intercommunales.

ART. 90.

L'indigent peut réclamer contre les décisions prises par les commissions d'assistance. La réclamation est remise à l'inspecteur qui, après avoir entendu la commission, statue, *sauf appel à la Députation permanente*.

ART. 91.

Il y a une inspection centrale et permanente de l'assistance publique. Les inspecteurs sont nommés (1), suspendus et révoqués par le Roi.

(1) Après le mot « nommés », les mots : « par le Roi sur avis du Conseil supérieur de la Bienfaisance; ils sont ... » ont été supprimés au premier vote.

en schepenen zijn opgedragen het toezicht en de contrôle op de plaatselijke commissie, aan de bestendige deputatie het toezicht en de contrôle op de intercommunale commissiën van openbaren onderstand. Dit toezicht brengt het recht mede, al de gestichten te bezoeken, kennis te nemen van alle stukken en bescheiden en te zorgen dat de commissie de wet naleeft en niet afwijkt van de wilsbeschikking der schenkers en erfslaters betreffende de wettelijk gevestigde lasten.

ART. 89.

De dienstregelingen, door de commissiën van onderstand vastgesteld voor de gasthuizen en godshuizen die zij beheeren, worden ter goedkeuring onderworpen hetzij aan den gemeenteraad, zoo het plaatselijke commissiën geldt, hetzij aan de bestendige deputatie, zoo het intercommunale vereenigingen geldt.

ART. 90.

De behoeftige kan bezwaar indienen tegen de beslissingen genomen door de commissiën van onderstand. Het bezwaar wordt overhandigd aan den opziener, die, na de commissie te hebben gehoord, uitspraak doet *behoudens beroep bij de Bestendige Deputatie*.

ART. 91.

Er bestaat een centrale en bestendige dienst van toezicht op den openbaren onderstand. De opzieners worden door den Koning benoemd (1), geschorst en afgezet.

(1) De woorden : « op advies van den Hoogen Raad van Weldadigheid; zij worden door den Koning » na het woord « benoemd », werden in eerste lezing wegge laten.

Il y a au moins un inspecteur par province. Il surveille le fonctionnement de l'assistance publique, veille à l'application de la loi, fait aux administrations charitables les observations nécessaires et adresse au Ministre de la Justice un rapport annuel.

CHAPITRE V.

Conseil supérieur de la Bienfaisance.

ART. 92.

Il est institué auprès du Ministère de la Justice un Conseil supérieur de la Bienfaisance dont l'organisation et les attributions seront réglées par un arrêté royal.

CHAPITRE VI.

Office d'identification.

ART. 93.

Dans chaque commission d'assistance il sera établi un office d'identification, dans lequel les institutions officielles de bienfaisance et les associations libres de bienfaisance subventionnées devront être représentées. Les associations libres de bienfaisance non subventionnées par un pouvoir public pourront y adhérer et dans ce cas elles auront droit à un représentant.

Partout où la nécessité l'imposera, l'établissement d'un office d'identification pourra être décrété d'office par le Roi, après avis de la commission, de la députation permanente et de l'inspection.

L'office d'identification établira notamment un service d'identification,

Er is ten minste één opziener per provincie. Hij gaat de werking van den openbaren onderstand na, zorgt voor de toepassing der wet, maakt aan de liefdadige instellingen de noodige opmerkingen en doet jaarlijks verslag aan den Minister van Justitie.

HOOFDSTUK V.

Hooge Raad van Weldadigheid.

ART. 92.

Bij het Ministerie van Justitie wordt een Hooge Raad van Weldadigheid ingesteld; de inrichting en de bevoegdheden daarvan worden bij Koninklijk besluit geregeld.

HOOFDSTUK IV.

Identificatiedienst.

ART. 93.

In elke commissie van onderstand wordt een identificatiedienst opgericht, waarin de officieele instellingen van weldadigheid en de vrije vereenigingen van weldadigheid, die eene toelage ontvangen, moeten vertegenwoordigd zijn. De vrije vereenigingen van weldadigheid, die geene toelage ontvangen van een openbaar bestuur, kunnen tot dien dienst toetreden en, in dit geval, hebben zij recht op een vertegenwoordiger.

Overal waar daartoe behoefte is, kan de oprichting van een identificatiedienst van ambtswege door den Koning worden voorgeschreven na advies van de commissie, van de bestendige deputatie en van den dienst van toezicht.

De identificatiedienst zal namelijk een dienst voor identificatie, een dienst

un service de renseignements des œuvres, un service d'informations.

En vue de coordonner l'action des offices locaux d'identification, de les développer et d'en favoriser l'éclosion partout où la nécessité justifie leur établissement, il est créé un office central d'identification.

Les frais de l'office local sont supportés respectivement pour un tiers par la commune, la province et l'État, l'État seul supporte les frais de l'office central.

CHAPITRE VII.

Dispositions transitoires.

ART. 94.

Les administrations des hospices civils et des bureaux de bienfaisance sont remplacées par les commissions d'assistance publique dans les six mois de la promulgation de la présente loi et conformément à ses dispositions.

ART. 95.

La remise des biens et des archives des hospices civils et des bureaux de bienfaisance aux commissions d'assistance publique est réglée par arrêté royal en exécution de la présente loi.

ART. 96.

Les secrétaires et les receveurs des hospices civils et des bureaux de bienfaisance qui ne pourraient être

van inlichtingen voor de instellingen en een dienst voor onderzoekingen tot stand brengen.

Ten einde een verband tot stand te brengen tusschen de werkzaamheden der plaatselijke identificatiediensten, tot hunne ontwikkeling bij te dragen en de oprichting er van te bevorderen overal waar daartoe behoefte is, wordt een centrale identificatiedienst ingesteld.

De gemeente, de provincie en de Staat dragen, elk voor een derde, de kosten van den plaatselijken dienst. De kosten van den centralen dienst komen uitsluitend ten laste van den Staat.

HOOFDSTUK VII.

Overgangsbepalingen.

ART. 94.

Binnen zes maanden na de afkondiging van deze wet en overeenkomstig hare bepalingen worden de besturen der burgerlijke godshuizen en der bureelen van weldadigheid door de commissiën van openbaren onderstand vervangen.

ART. 95.

De overgave van de goederen en de archieven der burgerlijke godshuizen en der bureelen van weldadigheid aan de commissiën van openbaren onderstand wordt geregeld bij Koninklijk besluit ter uitvoering van deze wet.

ART. 96.

De secretarissen en de ontvangers der burgerlijke godshuizen en der bureelen van weldadigheid, die in

maintenus dans leurs fonctions, auront droit à un traitement de disponibilité.

CHAPITRE VIII.

Dispositions abrogées.

ART. 97.

A compter du jour où la présente loi sera exécutoire, cesseront d'être obligatoires pour les matières qui font l'objet de ses dispositions, les lois, arrêtés, décrets, etc., antérieurement en vigueur.

hun ambt niet kunnen behouden worden, hebben recht op wachtgeld.

HOOFDSTUK VIII.

Vervallen bepalingen.

ART. 97.

Vanaf den dag waarop deze wet in werking treedt, zullen de wetten, besluiten, decreten, enz., die vroeger van kracht waren, niet meer bindend zijn in de zaken die door deze wet zijn geregeld.